

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2004
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Vietnamese Continuers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 75

Section I Pages 2–6

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 1–4

Part B – 10 marks

- Attempt Questions 5–6

Section II Pages 9–11

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 7–8

Part B – 10 marks

- Attempt Question 9

Section III Page 12

15 marks

- Attempt Question 10
- Allow about 45 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

30 marks

This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

Attempt Questions 1–4

You will hear FOUR texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- capacity to convey the information accurately and appropriately

	Marks	Candidate's Notes
Question 1 (2 marks)		
What kind of person is Thanh?	2	
.....		
.....		
.....		
.....		
Question 2 (3 marks)		
What makes this an effective advertisement?	3	
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		

Question 3 (7 marks)	Marks	Candidate's Notes
(a) In which sector will there be job growth? (A) Hospitality <input type="checkbox"/> (B) Service <input type="checkbox"/> (C) Manufacturing <input type="checkbox"/> (D) Financial <input type="checkbox"/>	1	
(b) What are the trends in the labour market according to Professor Tran?	2	
(c) How does Professor Tran view the fact that 'Women will be the breadwinners'? Justify your response based on the language features of the text.	4	

Question 4 (8 marks)

Marks | **Candidate's
Notes**

- (a) How do Mr and Mrs Tam typify the experience of most Vietnamese migrants in Australia?

3

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

- (b) How does the caller present his own view and that of Mr and Mrs Tam? In your answer, refer both to what he says and the way in which he says it.

5

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Questions 5–6

You will hear TWO texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once in ENGLISH and once in VIETNAMESE before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in VIETNAMESE in the spaces provided. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 6.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

	Marks	Candidate's Notes
Question 5 (4 marks)		
(a) According to Julie Kim, how should a dance be performed when accompanying a song?	1	
Theo cô Julie Kim, thế nào là một bài múa phụ họa hay?		
.....		
.....		
.....		
.....		
(b) What do some Vietnamese dance troupes need to do to improve their standard?	3	
Các vũ công Việt Nam cần phải làm gì để nâng cao trình độ của họ?		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		

Question 6 (6 marks)

Imagine you are Ngoc and you do not agree with anything Mr Tuan has said. Write a letter in 150–200 words in VIETNAMESE to provide counter-arguments to each point raised by Mr Tuan.

6

Sau khi nghe chương trình phát thanh này, em quyết định viết một lá thư gửi cho đài phát thanh bác bỏ tất cả các quan điểm mà ông Tuấn đã nêu. Bài viết dài 150 đến 200 chữ.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Vietnamese Continuers

Section II — Reading and Responding

30 marks

Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

Attempt Questions 7–8

Read both texts, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section II Part A Answer Booklet.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and/or specific aspects of texts, through, for example, summarising or evaluating
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

Question 7 (9 marks)

Các bạn đọc giả báo *Diễn Đàn Phụ Nữ* thân mến,

Tôi tên là Hạnh. Tôi đã lập gia đình được 4 năm và hiện có một cháu trai 3 tuổi. Điều đau khổ nhất của tôi là nỗi bất hòa giữa tôi và mẹ chồng tôi.

Bà là người khó tính và có cách cư xử thiếu tế nhị.

Bà hay quát tháo ầm ĩ kể cả trong nhiều trường hợp vô cớ. Ngay từ khi mới về làm dâu, chồng tôi đã khuyên tôi bỏ qua những điều đó. Mấy tháng đầu sau hôn nhân, mọi việc có vẻ thuận lợi. Trong cuộc sống chung, tôi cũng có những thiếu sót nhất định, nhưng thay vì khuyên bảo hoặc góp ý chân thành, bà lại mắng mỏ với một thái độ khó chịu. Ngay cả chồng tôi cũng cảm thấy bị xúc phạm trước những lời nói thiếu văn minh của mẹ đẻ mình.

Tuy nhiên, nguyên nhân chính là sau hai năm chung sống chúng tôi vẫn chưa có tin vui. Tôi hiểu và thông cảm tâm sự của bà nhưng đấy đâu phải là cái cớ để bà mắng nhiếc, quát tháo tôi hàng ngày.

Để tránh đối đầu với bà, tôi không về nhà ngay sau giờ làm việc và khi về đến nhà thì tìm cớ tránh vào bếp, tránh làm việc nhà vì làm việc gì cũng bị bà khiển trách, soi mói.

Sau khi cháu trai ra đời, vợ chồng hy vọng có đứa cháu, bà sẽ bớt hiềm khích. Nhưng tình hình lại trầm trọng hơn. Bà luôn giành quyền nuôi dạy, chăm sóc cháu và bắt tôi phải làm theo ý của bà. Dĩ nhiên tôi chống đối và cuộc chiến lại bùng nổ và có phần mãnh liệt hơn xưa. Nhiều lần tôi đã đề nghị với chồng ra riêng, nhưng vì nhà tôi là con một nên anh ta không thể nào đồng ý.

Theo các bạn tôi phải làm sao đây?

Hạnh

Question 8 (11 marks)

Mẹ sẽ không cô đơn

- Mẹ đừng buồn khi anh ấy yêu con
Bởi trước con anh ấy là của mẹ
Anh ấy có thể yêu con một thời trai trẻ
Nhưng suốt đời yêu mẹ, mẹ ơi!
- 5 Mẹ đã sinh ra anh ấy ở trên đời
Hình bóng mẹ lắng vào tim anh ấy
Dẫu bây giờ con được yêu đến vậy
Dù thế nào con cũng chỉ là người đàn bà thứ hai
Mẹ đừng buồn những hoàng hôn, những sớm mai
- 10 Anh có thể nhớ con hơn nhớ mẹ
Con chỉ là cơn gió nhẹ
Mẹ luôn là bến bờ thương nhớ của đời anh
Con chỉ là cơn mưa mong manh
Những người đàn bà khác có thể thay thế con trong trái tim anh ấy
- 15 Nhưng có một tình yêu trọn đời ấm ỉ cháy
Anh ấy chỉ dành riêng cho mẹ mà thôi
Anh ấy có thể đi bên con suốt cả cuộc đời
Nhưng có thể chia tay ngay ngày mai
Vì anh ấy suốt đời yêu mẹ
- 20 Dù thế nào con cũng chỉ thứ hai.

VĨNH HÀ

Section II (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 9

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing and responding to information
 - relevance of ideas, information or opinions
 - accuracy of vocabulary and sentence structures
 - variety of vocabulary and sentence structures
-

Question 9 (10 marks)

Answer the following question by writing 150–200 words in VIETNAMESE.

The editor of a local Vietnamese paper has asked you to conduct an interview with an elderly Vietnamese person on the issues raised in this article. Write the text of the interview to be published in the next edition of the newspaper.

Người già và sự cô đơn

Kết quả của một cuộc nghiên cứu cho thấy hiện nay tại Việt nam có rất nhiều người già sống trong cô đơn và thiếu thốn về vấn đề chăm sóc sức khỏe.

Con cháu đi làm, đi học suốt ngày. Không có thời gian và điều kiện chăm sóc khiến người già cảm thấy tủ thân và bất hạnh.

Nhiều cụ đã than phiền rằng không ai lo lắng thuốc men, cơm nước khi họ bệnh.

Theo ông Trần Hữu Nghị, cán sự xã hội, thì sự ra đời của viện dưỡng lão để chăm sóc sức khỏe vật chất và tinh thần cho người già là một khuynh hướng tất yếu của xã hội Việt Nam đương thời. Theo ông không nên xem đây là một sự sa sút đạo đức và xã hội cũng không nên có định kiến. Chuẩn mực đạo đức phải phù hợp với xu thế thời đại, không nên cứng nhắc. Tuy nhiên cũng theo ông, gia đình không nên giao phó việc chăm sóc hoàn toàn cho viện dưỡng lão. Con cháu vẫn phải có trách nhiệm quan tâm, tạo điều kiện cho bố mẹ già tham gia vào các sinh hoạt chung để tình cảm giữa các thành viên trong gia đình được gắn bó hơn.

Please turn over

Section III — Writing in Vietnamese

15 marks

Attempt Question 10

Allow about 45 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- relevance of the treatment of ideas, information or opinions
 - accuracy of vocabulary and sentence structures
 - variety of vocabulary and sentence structures
 - capacity to structure and sequence responses
-

Marks

Question 10 (15 marks)

Answer ONE of the following questions. Write 200–250 words in VIETNAMESE.

- (a) You have been asked to make a speech at a meeting of the Vietnamese Youth Association in which you make an appeal to raise funds for a charity organisation. **15**

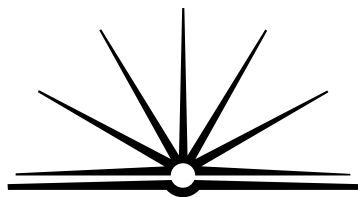
Write the script of your speech.

OR

- (b) Since you began working part-time in Year 11 you have noticed that the relationship between yourself and your parents has changed. **15**

Write a diary entry in which you express your thoughts and feelings about these changes.

End of paper



B O A R D O F S T U D I E S
NEW SOUTH WALES

2004

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Vietnamese Continuers

(Section I — Listening and Responding
Part A and Part B)

Transcript

Familiarisation Text

- Tam: Chào chị Mai. Lâu quá không gặp ! Cả nhà đều mạnh khỏe chứ? Ủa mà anh Hùng đâu?
- Mai : Chào anh Tâm. Cám ơn anh, cả nhà tôi đều khỏe. Anh ấy còn đang tìm chỗ đậu xe.
- Tam: Hai ông bà đi shop hả?
- Mai: Tụi tôi định đến văn phòng luật sư ký lease sang shop.
- Tam: Hai ông bà định mở shop gì?
- Mai: Tiệm ăn. Khi nào khai trương, mời anh chị đến giúp vui.
- Tam: Việc đó chị khỏi lo. Chị mà nấu các món nhậu thì khỏi chê. Chị cứ hú một tiếng là tụi này tới ngay.

Section I — Listening and Responding

Part A

Question 1

Allo! Mai đây! Mai có tin vui cho Thành đây!
Chuyện Thành nhờ đã xong rồi đó. Mỹ Kiều
chịu đi dự buổi tiệc sinh nhật của Thành... Mà nè,
Thành nhớ hôm đó mặc đồ cho chiến nhé, đừng
quá lè phè như mọi ngày! Còn nữa, ráng mà tìm
đề tài để mà tiếp chuyện với người ta, nên tỏ ra mình
là người sành đời một tý! À nếu rảnh thì đến nhà Mai
để Mai chỉ thêm vài điệu nhảy mới. Thôi bay bay nhé.

Question 2

Sau đây là phần thông báo

Thông báo của Tổng Hội Sinh Viên Học Sinh
Việt Nam tại New South Wales.

Người Việt chúng ta thường rất ngại đến tòa án nhưng trong đời sống hàng ngày tại Úc, có những lúc chúng ta cần phải đến Tòa vì những dịch vụ như chứng nhận hôn thú, làm đơn thưa kiện, tai nạn xe cộ v.v...

Để giúp các bạn Việt Nam mới định cư tại Úc hiểu biết thêm về hệ thống tòa án Úc cũng như các bạn có ý định theo học ngành Luật sau này, Tổng Hội Sinh Viên Học Sinh Việt Nam sẽ tổ chức một buổi thăm viếng tòa án Bankstown vào ngày 16 tháng Năm, năm 2004, vào lúc 11 giờ.

Người tham dự sẽ nghe nhân viên tòa án giải thích về các dịch vụ của tòa và tham dự các phiên tòa thật sự. Sau đó, các bạn có thể trao đổi với các vị quan tòa và luật sư.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với chúng tôi qua số điện thoại 97901378.

Question 3

- Đây là cuộc phỏng vấn tiến sĩ Trần, thuộc Viện Nghiên Cứu Xã Hội Úc về các thay đổi về kinh tế, xã hội trong tương lai.
- Thưa giáo sư, giáo sư có thể cho biết các khuynh hướng về thị trường lao động trong tương lai.
- Dựa vào các số liệu hiện có, chúng ta có thể thấy là trong tương lai tương đối gần, nếu không có gì thay đổi về chính sách kinh tế thế giới, thì thứ nhất số công ăn việc làm bán thời trong các ngành thương mại, ngân hàng, du lịch, ăn uống, nhà trẻ v.v... sẽ gia tăng mạnh. Như vậy, phụ nữ sẽ có nhiều cơ hội tìm được việc làm và thăng quan tiến chức.

Ngược lại, do hậu quả chính sách kinh tế toàn cầu, các việc làm trong các ngành sản xuất, mà đa số là nam giới, sẽ suy giảm. Việc các nhà máy di chuyển sang các nước đang phát triển, không những khiến các giới thợ thất nghiệp mà ngay cả giới lãnh đạo trung cấp. Các người thợ may mắn còn có việc làm buộc sẽ chấp nhận lương bổng, quyền lợi thấp kém hơn.

- Thưa giáo sư, như thế tương lai của các bạn trẻ thuộc nam giới không được tươi sáng lắm phải không à?
- Vâng. Theo tôi thì các bạn ấy nên chọn học các ngành nữ công gia chánh, chăm sóc trẻ tại bậc trung học vì trong tương lai, trong một số gia đình, người phụ nữ sẽ là trụ cột chánh của gia đình hoặc nói như tiếng Anh là người mang cơm áo về cho gia đình. Một số các đấng mày râu này sẽ không tìm được việc làm và buộc sẽ ở nhà làm "vú em". Nghĩ xa hơn nữa, nếu ngày xưa, phụ nữ chọn chồng giàu thì trong tương lai, các bạn trẻ cũng nên (*cười*) nghĩ đến chọn các cô nhà giàu, học giỏi.

Question 4

Thưa chị, để đóng góp vào chương trình truyền thanh, Tiết Mục Gia Đình, tôi xin góp câu chuyện thật sau đây. Tôi có một người bạn, mà thôi ta gọi là anh chị Tám. Anh ấy trước ở Việt Nam là giáo sư trung học, chị là nhân viên ngân hàng. Di tản sang đây, anh đi làm hăng, chị đi làm cho một nhà hàng.

Hai vợ chồng cần cù, chịu cực, chịu khổ để lo cho đứa con trai duy nhất. Mà trời cũng thương người lành, con anh chị rất ngoan, và lo ăn học không đua đòi như một số trẻ khác và đã thực hiện được ước mơ của hai anh chị, cháu đang thực tập tại một bệnh viện lớn.

Nhưng một hôm, anh Tám cho tôi hay là con anh đã bị một con y tá tóc vàng, mắt xanh mê hoặc và đã bỏ nhà ra riêng. Chị Tám đã nhiều lần khóc lóc, năn nĩ con nhưng nó vẫn quyết tâm đòi cưới con nhỏ ấy. Tôi chỉ biết khuyên anh nên nghĩ đến hạnh phúc của cháu. Hôn nhân nên để cho cháu quyết định. Hơn nữa tình yêu đâu có biên giới và chắc gì những cuộc hôn nhân giữa người mình với nhau đều bền vững, hạnh phúc lâu dài.

Anh Tám có lẽ không vừa lòng với câu trả lời của tôi lắm.

Các anh chị nghĩ sao về vấn đề này?

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 5

- Hôm nay, chúng tôi xin hân hạnh tiếp chuyện với chị Julie Kim, một biên đạo vũ hải ngoại khá quen thuộc với chúng ta qua các show ca vũ nhạc nước ngoài.
- Thưa chị, chị có nhận xét như thế nào về các tiết mục vũ hoạt cảnh cho các bài hát trong các show mà chị đã xem tại thành phố?
- Nhìn chung, một số mục đạt được chất lượng cao. Tôi thích nhất là bài vũ minh họa cho ca khúc "Trèo Lên Quán Dốc" của nhóm "Mây Ngàn Phương". Ban vũ này đã gọi lên được bầu không khí vui nhộn của lễ hội dân gian cổ truyền, các điệu bộ, động tác đều ăn khớp, phản ánh được điệu hát, lời ca.

Nhưng bên cạnh đó, tôi thấy có nhiều màn vũ chỉ có tính chất trang trí các điệu bộ không có tí gì liên hệ đến bài ca. Và một số bài chỉ nhại lại các tiết mục ăn khách tại nước ngoài. Một số vũ công tại đây còn yếu tay nghề, lên sân khấu diễn mà còn vừa nháy, vừa đếm nhịp.

- Theo chị, thử thách của các nhà biên đạo vũ Việt Nam là gì?
- Theo tôi, thì nhìn chung, thì các điệu vũ trong nước còn thiếu sáng tạo. Đồng ý rằng, khán giả trong nước thích các điệu múa với động tác nhẹ nhàng, khoan thai gọi lại các điệu vũ dân gian truyền thống, nhưng ta cũng nên đưa vào những động tác mới, mạnh bạo hơn để cho các điệu vũ hợp thời, ít đơn điệu hơn.

Question 6

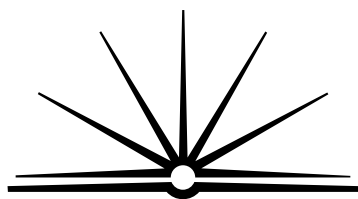
Để tiếp tục chương trình trực thoại về vấn đề có nên quy định những luật lệ kiểm soát Internet hay không? Chúng tôi xin mời vị thính giả cuối cùng. Ông Tuấn, xin mời ông phát biểu quan điểm của ông.

Tuấn: Theo tôi thấy thì chúng ta nên có những quy định, vì thứ nhất, chúng ta có thể ngăn chặn những kẻ xấu lợi dụng để cung cấp tin tức sai lạc, tuyên truyền, xách động cho những chủ nghĩa có hại như phân biệt chủng tộc, quá khích tôn giáo.

Kế đến, nếu có luật lệ, chúng ta sẽ ngăn cản được một số người lợi dụng Internet để phổ biến các hình ảnh khiêu dâm sách nhiễu tình dục phụ nữ và trẻ em.

Sau cùng, chúng ta cũng nên nghĩ đến vấn đề bảo vệ quyền tư hữu trí tuệ và quyền lợi của các nhạc sĩ, ca sĩ v.v...Hiện tượng sao chép phim, nhạc từ Internet như hiện nay là vi phạm đến quyền lợi của các nghệ sĩ, nhà sáng tác.

Xin cảm ơn ông Tuấn. Chương trình trực thoại đến nay chấm dứt. Nếu các bạn có điều gì cần đóng góp, xin gửi thư đến Ban biên tập đài Saigon, PO Box 48, Footcray-3256, Victoria.



B O A R D O F S T U D I E S
NEW SOUTH WALES

2004

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Vietnamese Continuers

Section II Part A Answer Booklet

Instructions

- Answer Questions 7–8 in this answer booklet
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Section II — Reading and Responding

Part A – 20 marks
Attempt Questions 7–8

Read the texts on pages 9–10 of the question paper, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided.

Marks

Question 7 (9 marks)

(a) What is the writer’s main complaint about her mother-in-law? **1**

.....
.....
.....

(b) Explain why the relationship between the writer and her mother-in-law has worsened after the writer’s two years of marriage. **2**

.....
.....
.....

(c) Comment on the strategies used by the writer to avoid conflict at home. **3**

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 7 continues on page 3

Question 7 (continued)

- (d) How would you describe the personality of the writer? Justify your answer with reference to the text. **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 7

Please turn over

Question 8 (11 marks)

(a) How does the poet attempt to calm her mother-in-law? 2

.....

.....

.....

.....

(b) Comment on the language features in these two lines (lines 11–12): 4

‘Con chỉ là cơn gió nhẹ
Mẹ luôn là bến bờ thương nhớ của đời anh’

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 8 continues on page 5

Question 8 (continued)

- (c) How do the writers portray the two husbands? In your answer, refer to the content and language features of the texts in Question 7 and Question 8.

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 8

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE